STRANGER THINGS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
The Duffer Brothers

EPISODE 1.06

"Chapter Six: The Monster"

Um Jonathan frenético procura Nancy na escuridão, mas Steve também está procurando por ela. Hopper e Joyce descobrem a verdade sobre os experimentos do laboratório.

Escrito por:
Jessie Nickson-Lopez

Dirigido por:
The Duffer Brothers

Transmissão:
15.07.2016

This is a transcription of the spoken dialogue and audio,
with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com.
We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: https://strangerthings.fandom.com/

WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist of Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.

DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist of Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Haunted by a troubled past.

FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists of Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Will Byers. The younger brother of Nancy Wheeler.

MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists of Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Later adopted by Jim Hopper.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, and Steve Harrington. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.

CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist of Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven.

NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters of Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the current girlfriend of Steve Harrington. Her best friend is Barbara Holland.

CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers.

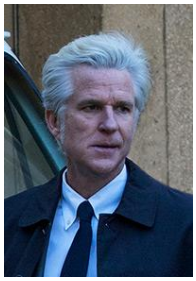
JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character of Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock, and boyfriend of Nancy Wheeler.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, and Lucas Sinclair. Abducted by a creature that he and his friends would later dub the "Demogorgon" and taken into an alternate dimension (The Upside Down).



MATTHEW MODINE as Dr. Martin Brenner

Dr. Martin Brenner, portrayed by Matthew Modine. Works for the US Department of Energy as a senior research scientist and the director of Hawkins National Laboratory. He has a major role in various controversial experiments, including Project MKUltra.

SHANNON PURSER as Barbara Holland

Barbara Holland, more commonly referred to as Barb, is a recurring character in the first season of Stranger Things. She is the best friend of Nancy Wheeler.

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Elenco conjunto

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Aimee Mullins	...	Terry Ives
John Reynolds	...	Officer Callahan
Mark Steger	...	The Monster
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Glennellen Anderson	...	Nicole
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Adam Boyer	...	Hunting Store Owner
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Cade Jones	...	James
Linda Kang	...	Female Clerk
Kevin Patrick Murphy	...	Grocery Store Manager
Anniston Price	...	Holly Wheeler
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Chester Rushing	...	Tommy H.
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Chase Stokes	...	Reed
Chelsea Talmadge	...	Carol
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman
Peyton Wich	...	Troy

STRANGER THINGS

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

1
00:00:03,742 --> 00:00:05,560
Nancy!

2
00:00:06,161 --> 00:00:07,786
Nancy!

3
00:00:07,787 --> 00:00:09,246
Vamos.

4
00:00:09,247 --> 00:00:11,232
Nancy!

5
00:00:13,001 --> 00:00:14,126
Cadê você?

6
00:00:14,127 --> 00:00:17,572
Jonathan!

7
00:00:17,756 --> 00:00:19,741
Jonathan!

8
00:00:21,051 --> 00:00:23,161
Jonathan, estou bem aqui!

9
00:00:23,428 --> 00:00:24,996
Nancy!

10
00:00:27,015 --> 00:00:28,499
Nancy!

11
00:00:29,017 --> 00:00:32,253
Jonathan, cadê você? Jonathan!

12
00:00:33,605 --> 00:00:35,397
Jonathan!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

13
00:00:35,398 --> 00:00:37,608
Jonathan, estou... Estou bem aqui!

14
00:00:37,609 --> 00:00:39,526
Cadê você?

15
00:00:39,527 --> 00:00:41,236
- Estou aqui!
- Jonathan!

16
00:00:41,237 --> 00:00:43,697
Estou aqui! Nancy!

17
00:00:43,698 --> 00:00:47,993
- Siga a minha voz!
- Jonathan!

18
00:00:47,994 --> 00:00:51,372
Siga a minha voz, Nancy, estou bem aqui!

19
00:00:51,373 --> 00:00:53,066
Nancy!

20
00:00:55,961 --> 00:00:57,361
Nancy!

21
00:01:26,491 --> 00:01:27,934
Nancy?

22
00:01:29,953 --> 00:01:31,521
Nancy.

23
00:01:33,373 --> 00:01:36,651
Nancy! Siga a minha voz!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

24
00:01:41,923 --> 00:01:43,574
Nancy?

25
00:01:50,015 --> 00:01:52,166
- Jonathan!
- Nancy!

26
00:02:07,157 --> 00:02:08,558
Eu te peguei.

27
00:02:23,715 --> 00:02:25,925
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

29
00:03:13,765 --> 00:03:20,213
CAPÍTULO SEIS
O MONSTRO

30
00:03:32,408 --> 00:03:34,243
Não entendo por que estamos vindo aqui.

31
00:03:34,244 --> 00:03:37,579
- Ela obviamente não quer falar com você.
- Não é isso.

32
00:03:37,580 --> 00:03:41,333
Sério? Porque nenhuma garota daria o cano
no rei Steve.

33
00:03:41,334 --> 00:03:44,086
Ela estava agindo esquisito.
Algo estava errado.

34
00:03:44,087 --> 00:03:46,088
E daí? Está preocupado com ela?

35
00:03:46,089 --> 00:03:49,591

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- O quê?
- Está.

36
00:03:49,592 --> 00:03:52,386
- Steve tem coração.
- Quer tirar suas mãos de mim?

37
00:03:52,387 --> 00:03:54,054
- Steve está apaixonado.
- Calem a boca.

38
00:03:54,055 --> 00:03:55,472
- Quem diria?
- Parem!

39
00:03:55,473 --> 00:03:57,208
Credo.

40
00:03:58,977 --> 00:04:01,587
Droga. Desculpe.

41
00:04:06,151 --> 00:04:09,011
Então é aqui? O castelo da princesa.

42
00:04:10,321 --> 00:04:12,765
Eu volto logo.

43
00:04:43,313 --> 00:04:44,813
Temos de repassar isso de novo.

44
00:04:44,814 --> 00:04:47,691
- Eu contei tudo que vi.
- Conte de novo.

45
00:04:47,692 --> 00:04:50,110
- Andar de cima ou de baixo?
- De cima.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

46
00:04:50,111 --> 00:04:51,320
Havia um laboratório.

47
00:04:51,321 --> 00:04:54,390
Era onde faziam experimentos e havia...

48
00:04:55,116 --> 00:04:56,617
Havia um quarto de criança.

49
00:04:56,618 --> 00:05:00,370
- Como sabe que era de criança?
- Parecia mais uma prisão.

50
00:05:00,371 --> 00:05:02,873
Por que achou que era quarto de criança?

51
00:05:02,874 --> 00:05:05,167
Eu falei, por causa do tamanho da cama,

52
00:05:05,168 --> 00:05:07,127
havia um desenho, bicho de pelúcia...

53
00:05:07,128 --> 00:05:08,837
Não falou que havia um desenho.

54
00:05:08,838 --> 00:05:10,756
Havia um desenho de um adulto
com uma criança.

55
00:05:10,757 --> 00:05:13,175
- Dizia "Onze" nele.
- Era bom?

56
00:05:13,176 --> 00:05:16,537
Era desenho de criança, Joyce.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Com pauzinhos.

57
00:05:21,226 --> 00:05:23,586
Não era do Will.

58
00:05:32,153 --> 00:05:33,804
Earl...

59
00:05:35,114 --> 00:05:36,323
Na noite em que Benny morreu,

60
00:05:36,324 --> 00:05:41,703
Earl disse que viu
uma criança de cabeça raspada com Benny.

61
00:05:41,704 --> 00:05:45,540
Eu botei pressão e ele disse
que poderia ser o Will, mas talvez...

62
00:05:45,541 --> 00:05:47,417
Espere... Talvez, não era?

63
00:05:47,418 --> 00:05:52,005
Essa mulher, Terry Ives,
diz que perdeu a filha, Jane.

64
00:05:52,006 --> 00:05:54,508
Ela processou Brenner, o governo...

65
00:05:54,509 --> 00:05:57,286
Os processos não deram em nada,
mas e se...

66
00:05:58,638 --> 00:06:03,250
E se todo o tempo
em que procuro pelo Will...

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

67
00:06:03,851 --> 00:06:06,295
estive atrás de outra criança?

68
00:06:24,664 --> 00:06:26,065
Nancy!

69
00:06:44,142 --> 00:06:46,043
Melhor?

70
00:06:50,314 --> 00:06:53,884
Tudo bem usar isso? Achei no armário.

71
00:06:55,486 --> 00:06:57,195
Posso ir para casa. Só pensei...

72
00:06:57,196 --> 00:06:59,557
Sim, não. Eu...

73
00:07:00,700 --> 00:07:02,518
Não quero ficar sozinha.

74
00:07:04,454 --> 00:07:08,065
- Você quer?
- Não.

75
00:07:42,617 --> 00:07:45,019
Pode vir deitar aqui?

76
00:08:02,804 --> 00:08:05,456
- Quer as luzes apagadas ou...
- Acesas.

77
00:08:11,396 --> 00:08:13,172
Sabe...

78

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:08:13,773 --> 00:08:16,008
ele não pode nos pegar aqui.

79
00:08:20,988 --> 00:08:22,973
Não sabemos se é verdade.

80
00:09:27,472 --> 00:09:31,183
Sim, é Ives. Terry Ives. Com "Y".

81
00:09:31,184 --> 00:09:34,503
Sim, tenho uma caneta. Espere.

82
00:09:40,818 --> 00:09:44,070
Ótimo, obrigado. Eu agradeço, Frank.

83
00:09:44,071 --> 00:09:46,473
Diga oi aos meninos por mim.

84
00:09:53,456 --> 00:09:55,207
Conseguiu?

85
00:09:55,208 --> 00:09:57,568
- Consegui.
- Certo.

86
00:10:25,655 --> 00:10:27,306
Não conseguiu dormir?

87
00:10:30,743 --> 00:10:33,729
Cada vez que eu fechava os olhos, eu...

88
00:10:35,248 --> 00:10:38,359
ficava vendo aquela coisa.

89
00:10:38,793 --> 00:10:42,863
Seja lá onde eu estava, aquele lugar...

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

90
00:10:43,548 --> 00:10:46,216
acho que é onde ela vive.

91
00:10:46,217 --> 00:10:48,452
Estava se alimentando lá.

92
00:10:49,387 --> 00:10:51,580
Comendo o cervo.

93
00:10:52,265 --> 00:10:54,724
Isso significa que se...

94
00:10:54,725 --> 00:10:57,544
se Will e Barbara...

95
00:11:02,858 --> 00:11:05,386
Minha mãe disse que falou com Will.

96
00:11:05,736 --> 00:11:08,488
Se ele está vivo, há uma chance
de que Barbara também esteja.

97
00:11:08,489 --> 00:11:10,891
Significa que ela está presa...

98
00:11:11,117 --> 00:11:13,310
naquele lugar.

99
00:11:16,872 --> 00:11:18,748
Temos de encontrá-lo de novo.

100
00:11:18,749 --> 00:11:21,110
Quer voltar lá?

101

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:11:21,252 --> 00:11:22,986
Talvez não precisemos.

102
00:11:23,254 --> 00:11:26,047
Quando eu vi o monstro,
ele estava comendo o cervo.

103
00:11:26,048 --> 00:11:29,259
- Significa que é um predador, certo?
- Certo.

104
00:11:29,260 --> 00:11:33,430
E parece que caça à noite,
como um leão ou um coiote.

105
00:11:33,431 --> 00:11:35,541
Mas não caça em grupo.

106
00:11:36,058 --> 00:11:38,794
Está sempre sozinho, como...

107
00:11:39,478 --> 00:11:40,603
como um urso.

108
00:11:40,604 --> 00:11:44,024
E lembra na casa do Steve,
quando Barb se cortou?

109
00:11:44,025 --> 00:11:47,694
- E ontem, o cervo...
- Também tinha sangue.

110
00:11:47,695 --> 00:11:49,304
Um segundo.

111
00:11:49,864 --> 00:11:52,449
Tubarões podem detectar sangue

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

em uma parte por milhão.

112
00:11:52,450 --> 00:11:54,492
Isso é uma gota de sangue em um milhão,

113
00:11:54,493 --> 00:11:56,828
e podem sentir o cheiro
a 400 metros de distância.

114
00:11:56,829 --> 00:11:59,898
Está dizendo que ele pode detectar sangue?

115
00:12:01,000 --> 00:12:02,985
É só uma teoria.

116
00:12:04,086 --> 00:12:05,988
Podíamos testá-la.

117
00:12:07,923 --> 00:12:10,200
Mas se funcionar...

118
00:12:10,718 --> 00:12:13,078
Pelo menos saberemos que está vindo.

119
00:12:16,974 --> 00:12:18,558
Querida, já levantou?

120
00:12:18,559 --> 00:12:21,144
Sim, estou me vestindo.

121
00:12:21,145 --> 00:12:23,772
Fiz panquecas de mirtilo.

122
00:12:23,773 --> 00:12:25,841
Já vou descer.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

123
00:12:36,994 --> 00:12:39,396
Sua mãe não bate na porta?

124
00:12:52,426 --> 00:12:54,594
- Oi. Scott Clarke?
- Sim.

125
00:12:54,595 --> 00:12:56,721
Scott Clarke que ensina ciências
e audiovisual

126
00:12:56,722 --> 00:12:57,972
- na Hawkins?
- O mesmo.

127
00:12:57,973 --> 00:12:59,307
Que maravilha.

128
00:12:59,308 --> 00:13:02,894
...estamos fazendo um boletim
que mandaremos mensalmente.

129
00:13:02,895 --> 00:13:04,896
Mostrará os equipamentos mais modernos

130
00:13:04,897 --> 00:13:07,899
e terá matérias escritas pelos alunos
sobre como fazer coisas.

131
00:13:07,900 --> 00:13:09,401
Que legal.

132
00:13:09,402 --> 00:13:12,779
- O que queremos fazer, Sr. Clarke...
- Por favor, me chame de Scott.

133

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:13:12,780 --> 00:13:14,406
Scott.

134
00:13:14,407 --> 00:13:18,410
O que queremos fazer, Scott,
é ligar os alunos de todo o estado

135
00:13:18,411 --> 00:13:20,495
e dar-lhes o apoio e o encorajamento

136
00:13:20,496 --> 00:13:22,580
para seguirem carreiras em tecnologia.

137
00:13:22,581 --> 00:13:25,375
Sentimos que esses garotos
darão orgulho a Indiana.

138
00:13:25,376 --> 00:13:28,002
Eu concordo. Completamente.

139
00:13:28,003 --> 00:13:31,490
Conhece alguns garotos que gostariam
de participar?

140
00:13:32,299 --> 00:13:34,201
Tenho alguns em mente.

141
00:13:44,478 --> 00:13:47,355
Eu só... Não acredito que ela não voltou.

142
00:13:47,356 --> 00:13:49,441
- Deve estar perto.
- Ela disse que não era seguro.

143
00:13:49,442 --> 00:13:52,068
Ela mexeu com as bússolas
para nos proteger.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

144
00:13:52,069 --> 00:13:54,320
- Ela não nos traiu.
- Mike, acalme-se.

145
00:13:54,321 --> 00:13:56,656
Não devia ter gritado com ela.
Nunca devia ter gritado.

146
00:13:56,657 --> 00:13:59,325
- Mike, não foi sua culpa.
- Sim, foi do Lucas.

147
00:13:59,326 --> 00:14:01,311
Também não foi culpa dele.

148
00:14:01,829 --> 00:14:03,705
- Não foi culpa dele?
- Não.

149
00:14:03,706 --> 00:14:05,498
Está dizendo que ele não agiu errado?

150
00:14:05,499 --> 00:14:07,125
- Agiu, mas você também!
- O quê?

151
00:14:07,126 --> 00:14:08,877
- E a Onze também.
- Dá um tempo!

152
00:14:08,878 --> 00:14:10,128
Não, me dê um tempo você!

153
00:14:10,129 --> 00:14:12,672
Vocês três foram uns babacas!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

154
00:14:12,673 --> 00:14:14,299
Eu fui o único sensato.

155
00:14:14,300 --> 00:14:17,051
Mas a questão é... você empurrou primeiro.

156
00:14:17,052 --> 00:14:19,012
Sabe a regra. Deu o primeiro golpe...

157
00:14:19,013 --> 00:14:20,847
Sem chance! Não vou apertar a mão dele.

158
00:14:20,848 --> 00:14:22,474
- Vai apertar a mão dele!
- Não.

159
00:14:22,475 --> 00:14:25,602
Não é uma discussão. É a lei.

160
00:14:25,603 --> 00:14:29,798
Obedeça ou será banido do grupo.
Quer ser banido?

161
00:14:30,024 --> 00:14:31,758
- Não.
- Ótimo.

162
00:14:33,778 --> 00:14:35,069
Aonde vamos?

163
00:14:35,070 --> 00:14:37,447
O que você acha? Vamos pegar o Lucas.

164
00:14:37,448 --> 00:14:39,766
E depois vamos encontrar a Onze.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

165
00:14:55,341 --> 00:14:58,452
Hoje é um dia muito especial.

166
00:14:59,595 --> 00:15:01,246
Sabe por quê?

167
00:15:03,808 --> 00:15:07,002
Porque hoje, faremos história.

168
00:15:07,645 --> 00:15:11,089
Hoje, faremos contato.

169
00:16:02,700 --> 00:16:04,851
Pronto.

170
00:16:07,413 --> 00:16:10,315
Certo. Querida, engula a panqueca.

171
00:16:10,833 --> 00:16:13,710
Cadê a Nancy? Achei que ela ia descer.

172
00:16:13,711 --> 00:16:15,420
Ela vai.

173
00:16:15,421 --> 00:16:18,548
Ela ia. Não sei.

174
00:16:18,549 --> 00:16:21,009
Nancy, por que a demora?

175
00:16:21,010 --> 00:16:22,703
Nancy?

176
00:16:23,679 --> 00:16:25,789
Nancy, vamos.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

177
00:16:38,027 --> 00:16:39,970
Nan...

178
00:17:05,137 --> 00:17:06,955
O que você quer?

179
00:17:11,560 --> 00:17:14,087
Eu comecei, então...

180
00:17:28,786 --> 00:17:31,188
Está bem, apertarei a sua mão.

181
00:17:31,372 --> 00:17:34,916
Sob uma condição. Esquecemos a esquisitona
e vamos direto ao portal.

182
00:17:34,917 --> 00:17:36,417
- Então, nada feito.
- Está bem!

183
00:17:36,418 --> 00:17:38,211
- Está bem!
- Não, nada bem!

184
00:17:38,212 --> 00:17:39,905
Sério, pessoal?

185
00:17:40,422 --> 00:17:43,241
Lembram-se do que houve
em Bloodstone Pass?

186
00:17:47,012 --> 00:17:49,847
Não concordamos em que caminho seguir,
então nos dividimos

187

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:17:49,848 --> 00:17:51,849
e os trolls nos pegaram um a um.

188
00:17:51,850 --> 00:17:55,212
E tudo deu errado.
Ficamos todos incapacitados!

189
00:17:55,396 --> 00:17:57,605
Então, ficaremos juntos,
não importa o que for!

190
00:17:57,606 --> 00:18:02,610
Eu concordo.
Mas este é o grupo, aqui nesta sala.

191
00:18:02,611 --> 00:18:06,614
- Onze é uma de nós agora.
- Não, não é. Nem perto disso!

192
00:18:06,615 --> 00:18:08,950
Nunca será.
Ela é uma mentirosa, traidora...

193
00:18:08,951 --> 00:18:10,827
Ela estava nos mantendo em segurança!

194
00:18:10,828 --> 00:18:12,453
Ela não quis te ferir. Foi um acidente!

195
00:18:12,454 --> 00:18:13,746
Um acidente?

196
00:18:13,747 --> 00:18:15,790
Tudo bem, acidente ou não...

197
00:18:15,791 --> 00:18:17,917
- admita, foi incrível.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Incrível?

198
00:18:17,918 --> 00:18:21,713
- Ela jogou você no ar com a mente!
- Eu podia ter morrido!

199
00:18:21,714 --> 00:18:24,590
É por isso que precisamos dela.
Ela é uma arma.

200
00:18:24,591 --> 00:18:26,843
Quer lutar contra Demogorgon
com o foguete de pulso?

201
00:18:26,844 --> 00:18:29,220
É como R2-D2 indo lutar
contra Darth Vader.

202
00:18:29,221 --> 00:18:31,498
Não vamos ajudar o Will
se estivermos mortos.

203
00:18:32,057 --> 00:18:35,351
Se quiserem perder tempo procurando
a traidora, vão em frente,

204
00:18:35,352 --> 00:18:39,047
porque não vou perder meu tempo
mais com ela. De jeito nenhum!

205
00:18:40,107 --> 00:18:43,510
Vou ao portal. Vou achar o Will.

206
00:19:18,854 --> 00:19:19,979
Está tudo bem, Onze.

207
00:19:19,980 --> 00:19:23,842

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Não tenha medo. Eles são amigos.

208
00:19:24,902 --> 00:19:27,012
Só vieram observar.

209
00:19:28,697 --> 00:19:30,573
Não se concentre neles.

210
00:19:30,574 --> 00:19:33,518
Fique aqui, como antes.

211
00:19:34,203 --> 00:19:36,188
Sim, papai.

212
00:19:41,168 --> 00:19:44,337
Lembre-se.
Seja o que for, não pode machucá-la.

213
00:19:44,338 --> 00:19:48,325
Não daqui. Não há nada a temer.

214
00:19:49,718 --> 00:19:51,536
Está querendo contatar você...

215
00:19:52,054 --> 00:19:53,914
porque ele quer você.

216
00:19:55,849 --> 00:19:57,459
Está te chamando...

217
00:19:57,976 --> 00:20:00,295
então não fuja dele desta vez.

218
00:20:00,813 --> 00:20:02,714
Quero que o encontre.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

219
00:20:03,232 --> 00:20:04,883
Entendeu?

220
00:20:41,145 --> 00:20:42,546
Está perdida?

221
00:20:45,732 --> 00:20:47,342
Sua mãe está aqui?

222
00:20:49,403 --> 00:20:51,012
Seu pai?

223
00:20:53,031 --> 00:20:54,975
Aparvalhado.

224
00:21:02,541 --> 00:21:04,526
WAFFLES CASEIROS

225
00:21:06,837 --> 00:21:09,114
O que devemos fazer?

226
00:21:10,591 --> 00:21:12,576
Vamos chamar a polícia.

227
00:21:15,262 --> 00:21:19,307
Com licença. Mocinha!
Sabe que tem de pagar por isso!

228
00:21:19,308 --> 00:21:21,100
Ei! Pare agora...

229
00:21:21,101 --> 00:21:22,602
Por favor.

230
00:21:22,603 --> 00:21:24,770

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Tem de pagar por isso!

231
00:21:24,771 --> 00:21:27,757
Pare aí! Ladra!

232
00:21:53,842 --> 00:21:54,967
Posso ajudá-los?

233
00:21:54,968 --> 00:21:57,094
Estamos procurando por Terry Ives.
Ela mora aqui?

234
00:21:57,095 --> 00:22:00,457
- Quem pergunta?
- O delegado de polícia de Hawkins.

235
00:22:03,936 --> 00:22:06,854
E querem falar com a minha irmã?

236
00:22:06,855 --> 00:22:10,091
Se Terry Ives for sua irmã, sim, queremos.

237
00:22:12,069 --> 00:22:15,655
Podem entrar, mas se esperam
que Terry lhes diga alguma coisa,

238
00:22:15,656 --> 00:22:18,224
chegaram cinco anos atrasados.

239
00:22:20,327 --> 00:22:22,604
Terry, temos visitas.

240
00:22:23,372 --> 00:22:26,916
Olá. Me chamo Joyce Byers.

241
00:22:26,917 --> 00:22:30,445

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Este é Hopper. Viemos de Hawkins.

242
00:22:30,879 --> 00:22:33,506
Veja, meu filho...

243
00:22:33,507 --> 00:22:36,842
está desaparecido há quase uma semana,

244
00:22:36,843 --> 00:22:40,096
e gostaríamos de conversar com você

245
00:22:40,097 --> 00:22:41,806
sobre a sua filha, Jane?

246
00:22:41,807 --> 00:22:46,211
Se houver algo que possa nos contar
sobre quando ela foi levada...

247
00:22:46,770 --> 00:22:49,005
Qual era sua relação com o Dr. Brenner?

248
00:22:49,606 --> 00:22:51,299
Vocês mantêm contato?

249
00:22:53,527 --> 00:22:55,695
Este é ele.

250
00:22:55,696 --> 00:22:58,239
O Will.

251
00:22:58,240 --> 00:23:01,075
Pode tê-lo visto no noticiário.

252
00:23:01,076 --> 00:23:03,411
Qual é o problema com ela?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

253
00:23:03,412 --> 00:23:06,523
Eu falei, estão perdendo tempo.

254
00:23:24,182 --> 00:23:25,792
HAWKINS ENERGIA E LUZ

255
00:23:42,451 --> 00:23:44,410
É estranho sem o Lucas.

256
00:23:44,411 --> 00:23:47,689
- Ele devia ter apertado minha mão.
- Ele está com ciúmes.

257
00:23:47,914 --> 00:23:49,732
Do que está falando?

258
00:23:50,459 --> 00:23:54,362
Às vezes,
sua falta de semancol é de espantar.

259
00:23:55,839 --> 00:23:57,923
Ele é o seu melhor amigo, certo?

260
00:23:57,924 --> 00:24:02,011
- Sim. Sei lá.
- Está bem. Eu entendo.

261
00:24:02,012 --> 00:24:04,346
Eu só cheguei aqui na quarta série.

262
00:24:04,347 --> 00:24:07,016
Ele tinha a vantagem de morar ao lado.
Nada disso importa.

263
00:24:07,017 --> 00:24:09,769
Importa que ele é seu melhor amigo.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

264
00:24:09,770 --> 00:24:12,188
Então, aparece uma garota
e passa a morar no seu porão.

265
00:24:12,189 --> 00:24:14,148
E você só dá atenção a ela.

266
00:24:14,149 --> 00:24:16,734
- Não é verdade.
- É, sim. E sabe disso.

267
00:24:16,735 --> 00:24:19,403
E ele sabe disso. Mas ninguém disse nada

268
00:24:19,404 --> 00:24:21,947
até que começaram a se esmurrar
e gritar um com o outro

269
00:24:21,948 --> 00:24:24,492
como goblins com inteligência nula.

270
00:24:24,493 --> 00:24:27,244
- Agora tudo está esquisito.
- Ele não é meu melhor amigo.

271
00:24:27,245 --> 00:24:30,998
- Claro.
- Ele é, mas você também.

272
00:24:30,999 --> 00:24:33,501
- E o Will.
- Não pode ter mais de um melhor amigo.

273
00:24:33,502 --> 00:24:35,294
- Quem disse?
- A lógica.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

274
00:24:35,295 --> 00:24:39,282
Sua lógica é besteira,
porque você também é meu melhor amigo.

275
00:24:47,933 --> 00:24:49,417
Não acha...

276
00:24:50,227 --> 00:24:51,836
Com certeza.

277
00:25:05,283 --> 00:25:06,700
Está pronta?

278
00:25:06,701 --> 00:25:09,537
Ela fez parte de um estudo na faculdade.

279
00:25:09,538 --> 00:25:12,398
- MK Ultra?
- Sim, esse mesmo.

280
00:25:13,583 --> 00:25:15,835
Foi iniciado nos anos 50.

281
00:25:15,836 --> 00:25:17,336
Quando Terry se envolveu,

282
00:25:17,337 --> 00:25:20,631
era para estar diminuindo,
mas as drogas ficaram mais doidas.

283
00:25:20,632 --> 00:25:22,258
Mexeram com ela.

284
00:25:22,259 --> 00:25:24,994
Isso foi algo da CIA?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

285
00:25:26,471 --> 00:25:30,391
Você e Terry teriam sido amigos.
"O Homem" com "H" maiúsculo.

286
00:25:30,392 --> 00:25:34,979
Eles pagavam umas duzentas pratas
para pessoas como a minha irmã,

287
00:25:34,980 --> 00:25:38,732
lhes davam drogas, psicodélicos.
Na maior parte, LSD.

288
00:25:38,733 --> 00:25:42,611
Depois tiravam sua roupa
e a colocavam em tanques de isolamento.

289
00:25:42,612 --> 00:25:46,657
- Tanques de isolamento?
- Sim. Basicamente, grandes banheiras

290
00:25:46,658 --> 00:25:49,368
cheias de água salgada
para você ficar flutuando lá dentro.

291
00:25:49,369 --> 00:25:56,000
Você perde noção dos sentidos
e não sente nem vê nada.

292
00:25:56,001 --> 00:25:59,378
Eles queriam expandir
as fronteiras da mente.

293
00:25:59,379 --> 00:26:00,838
Bobagem de hippie.

294
00:26:00,839 --> 00:26:03,507

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Eles não a forçaram a fazer nada.

295
00:26:03,508 --> 00:26:07,011
A questão é que ela não sabia
que estava grávida na época.

296
00:26:07,012 --> 00:26:08,913
Jane.

297
00:26:12,100 --> 00:26:14,794
Tem fotos dela?

298
00:26:17,189 --> 00:26:19,882
Não acho que vocês entenderam.

299
00:26:20,400 --> 00:26:23,177
Terry perdeu o bebê no terceiro trimestre.

300
00:26:28,074 --> 00:26:31,394
Ela guarda tudo isso há 12 anos.

301
00:26:33,121 --> 00:26:37,166
Terry finge que Jane é real,

302
00:26:37,167 --> 00:26:40,044
como se ela fosse voltar para casa um dia.

303
00:26:40,045 --> 00:26:44,907
Diz que ela é especial.
Que nasceu com "habilidades".

304
00:26:45,842 --> 00:26:47,785
Habilidades?

305
00:26:50,347 --> 00:26:52,540
Leu algum livro do Stephen King?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

306
00:26:57,354 --> 00:27:00,173
Na verdade, vocês parecem assustados.

307
00:27:00,774 --> 00:27:03,009
É tudo faz de conta.

308
00:27:03,985 --> 00:27:05,611
Que tipo de habilidades?

309
00:27:05,612 --> 00:27:08,806
Telepatia, telecinesia...

310
00:27:10,116 --> 00:27:12,602
Coisas que se pode fazer com a mente.

311
00:27:13,161 --> 00:27:16,330
E por isso o grande Homem mau
roubou a Jane.

312
00:27:16,331 --> 00:27:17,873
Papai!

313
00:27:17,874 --> 00:27:20,960
O bebê dela é uma arma
para combater os comunistas.

314
00:27:20,961 --> 00:27:25,214
Os médicos dizem
que é um mecanismo de defesa.

315
00:27:25,215 --> 00:27:27,007
Sabem, para lidar com a culpa.

316
00:27:27,008 --> 00:27:30,370
Sabe se há alguma chance

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

de ela estar dizendo a verdade?

317
00:27:31,096 --> 00:27:33,430
Sobre ter tido a criança.

318
00:27:33,431 --> 00:27:36,308
Não há certidão de nascimento,
nada do hospital.

319
00:27:36,309 --> 00:27:39,478
Médicos e enfermeiras confirmaram
o aborto.

320
00:27:39,479 --> 00:27:43,049
É, mas podia ter sido encoberto. Certo?

321
00:27:43,358 --> 00:27:47,053
Como eu falei,
você e Terry teriam sido amigos.

322
00:28:08,675 --> 00:28:10,660
Cara.

323
00:28:18,685 --> 00:28:24,048
PROMOÇÃO DE ARTIGOS MILITARES
30% DE DESCONTO

324
00:28:56,890 --> 00:28:59,167
FLUÍDO DE ISQUEIRO

325
00:29:00,435 --> 00:29:03,921
Quero quatro caixas de balas .38.

326
00:29:10,945 --> 00:29:13,890
O que vocês vão fazer com tudo isso?

327

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:29:17,744 --> 00:29:19,479
Vamos caçar um monstro.

328
00:29:23,833 --> 00:29:25,485
"Caçar um monstro"?

329
00:29:27,962 --> 00:29:29,864
Semana passada...

330
00:29:30,090 --> 00:29:33,467
eu estava comprando uma blusa nova
que achei que o Steve gostaria.

331
00:29:33,468 --> 00:29:35,386
Eu e Barb levamos o fim de semana todo.

332
00:29:35,387 --> 00:29:39,348
Parecia ser coisa de vida ou morte, sabe?
E agora...

333
00:29:39,349 --> 00:29:42,293
Está comprando armadilhas de urso
com Jonathan Byers.

334
00:29:45,146 --> 00:29:46,839
Qual é a parte mais estranha?

335
00:29:47,357 --> 00:29:49,175
Eu ou a armadilha de urso?

336
00:29:49,693 --> 00:29:52,512
Você. Com certeza.

337
00:29:54,280 --> 00:29:55,765
Ei, Nance!

338

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:29:56,241 --> 00:29:58,309
Mal posso esperar pra ver seu filme.

339
00:29:59,035 --> 00:30:00,812
Que diabos foi aquilo?

340
00:30:01,871 --> 00:30:03,606
Não sei.

341
00:30:06,835 --> 00:30:08,361
O quê?

342
00:30:10,547 --> 00:30:12,256
O que foi?

343
00:30:12,257 --> 00:30:14,242
Ei! Aonde vai?

344
00:30:16,803 --> 00:30:18,579
Nancy, espere!

345
00:30:21,891 --> 00:30:23,459
Nancy!

346
00:30:30,191 --> 00:30:31,483
- Não acredito.
- Essas crianças!

347
00:30:31,484 --> 00:30:32,401
A CHANCE

348
00:30:32,402 --> 00:30:33,652
ESTRELANDO
NANCY, A VADIA, WHEELER

349
00:30:33,653 --> 00:30:35,429

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Meu Deus.

350
00:30:44,706 --> 00:30:47,499
- Espere!
- Tommy, você escreve como criança.

351
00:30:47,500 --> 00:30:49,861
- Quieta!
- Não pensei que sabia soletrar.

352
00:30:57,260 --> 00:30:58,911
Ei, princesa!

353
00:31:00,096 --> 00:31:01,581
Ela parece chateada.

354
00:31:03,641 --> 00:31:06,226
- Maldição!
- Qual é o seu problema?

355
00:31:06,227 --> 00:31:09,229
Qual é o meu problema?
Eu estava preocupado com você.

356
00:31:09,230 --> 00:31:11,398
Não acredito que me preocupei com você.

357
00:31:11,399 --> 00:31:14,735
- Do que está falando?
- Eu não mentiria se fosse você.

358
00:31:14,736 --> 00:31:17,988
Não quer ficar conhecida
como a vadia mentirosa, quer?

359
00:31:17,989 --> 00:31:19,198
Falando do diabo.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

360
00:31:19,199 --> 00:31:20,808
BYERS É UM PERVERTIDO

361
00:31:23,203 --> 00:31:24,770
Você passou lá em casa ontem?

362
00:31:25,997 --> 00:31:28,040
Ela ganha um prêmio por adivinhar?

363
00:31:28,041 --> 00:31:30,876
Não sei o que acha que viu,
mas não foi nada disso.

364
00:31:30,877 --> 00:31:34,338
O quê? Você o deixou entrar
no seu quarto pra estudar?

365
00:31:34,339 --> 00:31:37,007
Ou para outra sessão de fotos pervertidas?

366
00:31:37,008 --> 00:31:40,620
- Nós só estávamos...
- Estavam o quê? Termine a frase.

367
00:31:42,347 --> 00:31:45,583
Termine a frase.

368
00:31:52,065 --> 00:31:54,091
Vá pro inferno, Nancy.

369
00:31:54,442 --> 00:31:55,984
Nancy, vamos embora.

370
00:31:55,985 --> 00:31:58,570
Byers, estou impressionado,

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

sempre achei que era bicha,

371
00:31:58,571 --> 00:32:01,323
mas acho que é só um transtornado
como o seu pai.

372
00:32:01,324 --> 00:32:04,076
É. Aquela casa é cheia de transtornados.

373
00:32:04,077 --> 00:32:06,954
Eu não me surpreenderia.
Vários transtornados na família.

374
00:32:06,955 --> 00:32:08,205
- Pare.
- Sua mãe...

375
00:32:08,206 --> 00:32:10,123
Não me surpreende
o que houve com seu irmão.

376
00:32:10,124 --> 00:32:12,334
- Steve, cale a boca!
- Sinto lhe dizer,

377
00:32:12,335 --> 00:32:14,612
mas os Byers são uma desgraça a toda...

378
00:32:18,633 --> 00:32:20,159
Steve!

379
00:32:21,511 --> 00:32:23,496
Steve.

380
00:32:24,013 --> 00:32:26,014
Pare! Steve! Parem, pessoal!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

381
00:32:26,015 --> 00:32:28,183
- Saia de cima dele, falo sério!
- Acabe com ele!

382
00:32:28,184 --> 00:32:29,961
Saia! Parem!

383
00:32:31,312 --> 00:32:32,980
- Ajude, ele vai acabar se ferindo!
- Calma!

384
00:32:32,981 --> 00:32:36,133
Saiam daqui!

385
00:32:39,696 --> 00:32:42,239
Jonathan, pare! Pare! Você vai machucá-lo!

386
00:32:42,240 --> 00:32:44,283
Jonathan, pare!

387
00:32:44,284 --> 00:32:46,493
- Polícia!
- Pessoal... Jonathan, largue ele!

388
00:32:46,494 --> 00:32:48,745
- Pare!
- Polícia! Vamos!

389
00:32:48,746 --> 00:32:50,747
- Parem! Vamos!
- Polícia!

390
00:32:50,748 --> 00:32:53,000
- Você tem de parar!
- Vá embora, Carol!

391

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

00:32:53,001 --> 00:32:54,543
Já chega!

392
00:32:54,544 --> 00:32:56,253
Ele já apanhou o bastante!

393
00:32:56,254 --> 00:32:58,489
- Garotos! Tudo bem!
- Parem!

394
00:32:59,507 --> 00:33:01,174
Meu nariz!

395
00:33:01,175 --> 00:33:03,051
Acalme-o!

396
00:33:03,052 --> 00:33:04,803
Steve. Vai, cara.

397
00:33:04,804 --> 00:33:06,471
Vai!

398
00:33:06,472 --> 00:33:09,683
Ei! Venham aqui!

399
00:33:09,684 --> 00:33:11,351
- Me solte!
- Eu cuido deste aqui!

400
00:33:11,352 --> 00:33:14,380
Voltem aqui, seus pestinhas!

401
00:33:20,904 --> 00:33:24,140
Um bom presente para um universitário...

402
00:33:29,704 --> 00:33:31,538

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Obrigado pelo seu tempo. Nós agradecemos.

403
00:33:31,539 --> 00:33:34,066
Sinto muito não poder ajudar mais.

404
00:33:36,544 --> 00:33:39,280
- Boa sorte.
- Obrigado.

405
00:33:48,765 --> 00:33:50,708
O quê?

406
00:33:50,975 --> 00:33:52,835
Nós vamos encontrá-lo.

407
00:33:54,562 --> 00:33:58,049
Como Terry achou a filha dela?

408
00:33:59,108 --> 00:34:00,609
Estamos perto.

409
00:34:00,610 --> 00:34:05,697
Doze anos?
Ela está procurando há doze anos...

410
00:34:05,698 --> 00:34:07,449
E ela apareceu há cinco noites no Benny,

411
00:34:07,450 --> 00:34:08,742
logo, temos uma chance.

412
00:34:08,743 --> 00:34:10,853
Sabe o que eu daria?

413
00:34:11,496 --> 00:34:13,830
Por uma chance?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

414
00:34:13,831 --> 00:34:15,941
Sabe o que eu daria?

415
00:34:16,459 --> 00:34:18,085
Delegado, o senhor está na escuta?

416
00:34:18,086 --> 00:34:20,379
- Ei, delegado?
- Pode falar.

417
00:34:20,380 --> 00:34:22,214
Uma briga aconteceu aqui e...

418
00:34:22,215 --> 00:34:25,509
- Cal, não tenho tempo pra isso.
- É o Jonathan Byers.

419
00:34:25,510 --> 00:34:27,953
Não viu a Joyce, viu?

420
00:34:29,305 --> 00:34:32,875
POLÍCIA

421
00:34:40,066 --> 00:34:42,442
Acha que vamos sair logo daqui?

422
00:34:42,443 --> 00:34:44,653
Você, sim. Ele, não.

423
00:34:44,654 --> 00:34:46,989
Ele agrediu um policial.

424
00:34:46,990 --> 00:34:49,324
Quanto tempo vão mantê-lo aqui?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

425
00:34:49,325 --> 00:34:51,576
Você e seu namorado têm grandes planos?

426
00:34:51,577 --> 00:34:53,870
Ele não é meu namorado.

427
00:34:53,871 --> 00:34:56,774
Acho bom você contar pra ele.

428
00:34:57,083 --> 00:34:58,208
O quê?

429
00:34:58,209 --> 00:35:01,362
Apenas o amor deixa alguém tão louco,
querida.

430
00:35:02,005 --> 00:35:04,281
E tão burro.

431
00:35:12,390 --> 00:35:14,125
Achei gelo.

432
00:35:16,227 --> 00:35:17,670
Obrigado.

433
00:35:31,034 --> 00:35:32,768
Está tudo bem?

434
00:35:36,372 --> 00:35:38,357
Tudo está bem.

435
00:35:51,054 --> 00:35:53,289
Onze!

436
00:35:55,058 --> 00:35:57,209

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Onze!

437
00:36:00,021 --> 00:36:02,548
- Onze!
- Onze!

438
00:36:03,441 --> 00:36:05,108
Onze!

439
00:36:05,109 --> 00:36:06,719
Onze!

440
00:36:09,322 --> 00:36:12,282
- Ei, pare. Ouviu isso?
- O quê?

441
00:36:12,283 --> 00:36:13,767
On!

442
00:36:14,368 --> 00:36:15,811
On?

443
00:36:19,916 --> 00:36:21,609
Oi, Cara de Sapo.

444
00:36:22,126 --> 00:36:23,251
Sem dentes.

445
00:36:23,252 --> 00:36:25,212
Merda! Corra, Mike!

446
00:36:25,213 --> 00:36:27,656
- O quê?
- Corra! Vamos!

447
00:36:28,091 --> 00:36:29,591

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Você está morto, Wheeler.

448
00:36:29,592 --> 00:36:31,384
Corra, Mike!

449
00:36:31,385 --> 00:36:33,370
Mike, vamos, corra!

450
00:37:51,090 --> 00:37:52,215
Câimbra!

451
00:37:52,216 --> 00:37:53,967
Continue correndo!

452
00:37:53,968 --> 00:37:55,536
Continue!

453
00:38:01,267 --> 00:38:03,127
Merda!

454
00:38:04,437 --> 00:38:07,006
- Afaste-se!
- Não se aproxime!

455
00:38:10,359 --> 00:38:12,303
Belo arremesso, idiota.

456
00:38:15,156 --> 00:38:16,907
Me largue!

457
00:38:16,908 --> 00:38:18,867
Deixe-o ir!

458
00:38:18,868 --> 00:38:21,912
- Para trás ou eu corto ele!
- O que você quer?

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

459
00:38:21,913 --> 00:38:24,581
- Quero saber como fez aquilo!
- Como eu fiz o quê?

460
00:38:24,582 --> 00:38:27,959
Sei que fez algo comigo. Alguma ciência
pra me forçar a fazer aquilo.

461
00:38:27,960 --> 00:38:29,681
Está falando de mijar nas calças?

462
00:38:30,254 --> 00:38:31,922
Nossa amiga tem superpoderes,

463
00:38:31,923 --> 00:38:34,424
e ela apertou sua bexiga com a mente dela.

464
00:38:34,425 --> 00:38:35,884
Cale a boca!

465
00:38:35,885 --> 00:38:38,303
Eu devia economizar a ida
do Sem Dentes ao dentista.

466
00:38:38,304 --> 00:38:42,015
- Ajudá-lo a perder os dentes de leite.
- Solte-o!

467
00:38:42,016 --> 00:38:44,309
Vou soltá-lo, claro.

468
00:38:44,310 --> 00:38:46,686
Mas primeiro, é a sua vez.

469
00:38:46,687 --> 00:38:49,923

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

- Minha vez de quê?
- De se molhar.

470
00:38:50,358 --> 00:38:52,442
- O quê?
- Pule.

471
00:38:52,443 --> 00:38:54,986
Ou o Sem Dentes ganha uma ida ao dentista.

472
00:38:54,987 --> 00:38:56,722
Pare! Não!

473
00:39:00,952 --> 00:39:03,020
Posso cortá-lo agora mesmo!

474
00:39:04,622 --> 00:39:07,165
Tudo bem, espere! Espere!

475
00:39:07,166 --> 00:39:09,584
Mike, não faça isso.
Não preciso dos dentes de leite!

476
00:39:09,585 --> 00:39:11,945
Mike, sério, não faça!

477
00:39:29,855 --> 00:39:31,314
Mike, não pule!

478
00:39:31,315 --> 00:39:34,234
Sério, não pule, cara. Não.

479
00:39:34,235 --> 00:39:36,512
Troy, não acho que seja uma boa ideia.

480
00:39:36,988 --> 00:39:38,655

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

Mike, não!

481
00:39:38,656 --> 00:39:40,737
O consultório do dentista abre em cinco...

482
00:39:42,368 --> 00:39:45,187
Quatro! Três!

483
00:39:46,539 --> 00:39:48,748
- Dois!
- Mike!

484
00:39:48,749 --> 00:39:50,150
Um!

485
00:39:59,302 --> 00:40:00,994
Caramba.

486
00:40:41,886 --> 00:40:44,346
Ela quebrou o meu braço! Meu braço!

487
00:40:44,347 --> 00:40:45,789
Vão.

488
00:40:46,599 --> 00:40:49,392
- Vamos sair daqui! Vamos!
- Vamos!

489
00:40:49,393 --> 00:40:51,712
É, isso mesmo. É melhor correrem!

490
00:40:52,063 --> 00:40:54,606
Ela é nossa amiga e é doida!

491
00:40:54,607 --> 00:40:57,067
Voltem aqui e ela os matará!

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

492
00:40:57,068 --> 00:41:01,112
Ouviram?
Ela vai matar vocês, seus filhos da mãe.

493
00:41:01,113 --> 00:41:03,557
Ela vai matar vocês, ouviram?

494
00:42:19,233 --> 00:42:20,650
On, você está bem?

495
00:42:20,651 --> 00:42:22,636
On?

496
00:42:23,279 --> 00:42:26,156
Mike, eu sinto muito.

497
00:42:26,157 --> 00:42:29,017
Sente muito? Pelo quê?

498
00:42:29,660 --> 00:42:31,478
O portal...

499
00:42:34,957 --> 00:42:36,775
eu o abri.

500
00:42:40,045 --> 00:42:41,864
Eu sou o monstro.

501
00:42:42,882 --> 00:42:45,633
Não, On, você não é o monstro.

502
00:42:45,634 --> 00:42:47,302
Você me salvou.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION

503
00:42:47,303 --> 00:42:50,581
Entende? Você me salvou.

504
00:43:30,054 --> 00:43:34,124
Eu os achei. Estão indo para casa.

STRANGER THINGS

8FLiX Discover Your Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPT DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT FOR SALE OR AUCTION